

2. Make a gross literal translation for the following verses on the first line below it. Then, parse the words indicated on the second line below it. Finally, write out your own *FLUENT* translation on the third line. (19 points)

ὅπου ἐὰν¹ κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον
 _____ it is preached _____

τὸν κόσμον, καὶ² ὃ ἐποίησεν αὕτη

_____ _____

λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

_____ memory _____

¹ Review footnote 11 on page 69 for ἐὰν

² Consider some of the alternate ways of translating this word

Fluent Translation: (4 points)

Points: _____

3. Make a gross literal translation for the following verses on the first line below it. Then, parse the words indicated on the second line below it. Finally, write out your own *FLUENT* translation on the third line. (24 points)

Μὴ κρίνετε¹, ἵνα μὴ κριθῆτε.²
 _____ you will be judged

ἐν ᾧ γὰρ κρίματι³ κρίνετε κριθήσεσθε,

καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ⁴ μετρεῖτε⁵ μετρηθήσεται ὑμῖν.

¹ This is an imperative even though it looks the same as a Present Active Indicative.

² This a 2-P,Aor,Pass,Subjunctive

³ κρίμα, ατος, τό – *judgement*

⁴ μέτρον, ου, τό – *a measure*

⁵ μετρέω – *I measure*

Fluent Translation: (4 points)

Points: _____

4. Make a gross literal translation for the following verses on the first line below it. Then, parse the words indicated on the second line below it. Finally, write out your own *FLUENT* translation on the third line. (25 points)

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,

Τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω

πίεσθε καὶ τὸ βάπτισμα ὃ

ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε,

Fluent Translation: (4 points)

Points: _____